Notiziario
COMUNALE
di Appiano e Caldaro
20 dicembre 2013 | N. 51

Le amministrazioni comunali di Appiano e Caldaro augurano alle cittadine ed ai cittadini un sereno Natale ed un 2014 ricco di salute, felicità e successo!

I sindaci

Wilfried Trettl

Gertrud Benin Bernard

Comune di Appiano

Raccolta rifiuti, ecco cosa cambia

Dal 1° gennaio entreranno in vigore importanti modifiche nella raccolta dei rifiuti organici e del cartone.

Pagine 4 e 5

HC Eppan

A Santo Stefano arriva il Feldkirch

Il 26 dicembre match di cartello al palaghiaccio di San Michele con i Pirati che ospitano la capolista.

Pagina 8

Comune di Caldaro

Nel 2014 arriva la tassa di soggiorno

Il Consiglio comunale l'ha approvata all'unanimità: gli ospiti pagheranno fino a 1,30 euro in più a notte.

Pagina 9

Numero di gennaio: il primo numero del Notiziario 2014 uscirà venerdì 3 gennaio. La chiusura redazionale è stata anticipata alle ore 12 di venerdì 27 dicembre 2013.
Uffici chiusi: il 23 ed il 24 dicembre l'ufficio del Notiziario comunale rimarrà chiuso.

COMUNICAZIONE REDAZIONALE

Abbonamenti 2014

Le nostre gentili lettrici e i nostri pregiati lettori sono pregati di rinnovare l'abbonamento entro il 31 dicembre 2013. Il prezzo per il 2014 ammonta a 40 euro per l'Italia e il pagamento può essere effettuato presso tutti gli sportelli bancari. La causale del versamento deve riportare la dicitura "Abbonamento 2014", il nome dell'abbonato e l'indirizzo esatto di recapito nonché l'eventuale rinuncia al Notiziario comunale (in questo caso comunque il prezzo rimane invariato).

Per maggiori informazioni consultare il Notiziario comunale n. 49 del 6 dicembre scorso.

La redazione e l'amministrazione

Comune di Appiano

Contributi ad associazioni ed enti pubblici

Le associazioni e gli enti pubblici possono chiedere annualmente un contributo al Comune. Il termine per la presentazione delle domande è fissato per il 31 gennaio.
Le domande di contributo possono essere ritirate e consegnate presso la segreteria del Comune (2° piano, stanza n. 24) e possono anche essere stampate dal sito web http://www.appiano.eu (Parte: quicklinks/contributi/contributi ad associazioni ed enti pubblici)

Come da regolamento, per la concessione di finanziamenti e benefici economici a persone ed enti pubblici e privati (delibera del Consiglio comunale n. 17 del 29/3/1994), le domande devono essere firmate dal legale rappresentante dell'associazione o ente pubblico allegando i seguenti documenti:

Contributo per l'attività ordinaria:
- relazione sull'attività dell'anno precedente
- relazione sull'attività dell'anno corrente
- piano finanziario dell'anno corrente

Contributo per attività e acquisti straordinari:
- programma (solo per la domanda riguardante l'attività straordinaria)
- preventivo di spese
- piano finanziario

Le associazioni non iscritte nel Registro provinciale delle organizzazioni di volontariato devono allegare una marca da bollo da 16 euro.

Comune di Appiano

Nuovo servizio di tesoreria dal 1° gennaio 2014

L'amministrazione comunale di Appiano comunica che a partire dal 1° gennaio 2014 il servizio di tesoreria verrà svolto dalla Cassa di Risparmio di Bolzano.

Le nuove coordinate bancarie sono le seguenti:

IBAN: IT 25 B 06045 11619 000000000600
BIC: CRBZIT2B107
Per freccia e autorizzazioni permanenti di addebiti (RID):
IBAN: IT 74 D 06045 11619 000000060002
BIC: CRBZIT2B107

GIUNTA COMUNALE DI APPIANO

Ecco alcune delibere assunte dalla Giunta comunale in occasione delle ultime sedute.

- Esecuzione di lavori di manutenzione presso il lido al Lago Grande di Monticolo: rimborso spese di 4.598 euro alla ditta CS2A di Bolzano.
- Incarico alla ditta Frigotherm Ferrari di Lana per la riparazione di un compressore dell'impianto ammoniacale presso il palazzo del ghiaccio, per un importo di 3.538 euro.
- Incarico alla ditta Ladurner Thermotechnik di Frangarto per la sostituzione dell'impianto di regolazione difettoso presso la scuola media tedesca, per un importo di 5.917 euro.
- Stipula di un contratto di concessione con il "Kulturausschuss Frangart" riguardante l'utilizzo del locale e dello spazio aperto nella vecchia trattoria Schenk a Frangarto.
- Stipula di un contratto di concessione con l'associazione "Südtiroler Pfadfinderschaft - SP" riguardante la gestione del campeggio a Masaccio.

Comune di Appiano

Municipio chiuso

Nelle giornate di martedì 24 e martedì 31 dicembre gli uffici comunali rimarranno chiusi.

Comune di Appiano

Sportello digitale unico delle attività produttive

Con la fine del 2013 termina la fase di transizione e dal 1° gennaio 2014 le comunicazioni di seguito elencate devono essere presentate esclusivamente mediante il front office dello sportello unico.

L'Ufficio Servizi economici e l'Ufficio Imposte non potranno più accettare documenti in forma cartacea, tramite semplice e-mail oppure posta certificata. Tramite il nostro sito web (termine di ricerca SUAP) si accede alle relative spiegazioni nella Rete civica.

- commercio al minuto
- vendita per corrispondenza, tramite TV o altri sistemi di comunicazione, vendita porta a porta
- vendita tramite apparecchi automatici
- vendite promozionali
- vendite straordinarie
- commercio ambulante

L'assessore all'economia
Philipp Waldthaler

Tanti auguri!

Care lettrici e cari lettori, stimati apportatori di articoli, gentili clienti,
Natale è ormai alle porte e anche il nuovo anno si avvicina a grandi passi. Le festività natalizie sono un periodo che dovrebbe far riflettere su quelli che sono i momenti di gioia e di pace della vita, una festa in cui dovremmo donare a noi stessi e al prossimo un po' di tempo: il più prezioso tra tutti i regali.
Il Notiziario comunale più antico della nostra provincia chiude il 2013 con la convinzione che sia stato un altro anno ricco di soddisfazioni.
Ogni anno porta con sé delle sfide ma anche dei risultati di cui andare fieri. Così è stato anche per il 2013, caratterizzato da un complicato regolamento sulla par condicio in occasione delle elezioni nazionali e provinciali che non ha di certo facilitato la consueta attività lavorativa. Ciononostante, grazie all'eccezionale collaborazione con tutti i soggetti coinvolti - autori, amministrazione, redazione, produzione e servizio postale - siamo riusciti per 51 settimane ad arrivare nelle case dell'Oltradige per far conoscere l'attività delle amministrazioni comunali e delle associazioni. E grazie alla fedeltà dimostrata dai nostri inserzionisti ce l'abbiamo anche fatta a fronteggiare la crisi del settore editoriale.
Per l'ennesimo anno insomma abbiamo confermato di essere, come negli scorsi decenni, un mezzo di comunicazione irrinunciabile per Appiano e Caldaro. Le due comunità partecipano in maniera attiva alla vita del giornale, che da parte sua diventa preziosa testimonianza di vita paesana per le generazioni odierne e future.
Il Notiziario comunale è - e deve rimanere - il canale di comunicazione preferito dai cittadini e dalle associazioni dei due paesi, a patto ovviamente che i lettori continuino a seguirci in maniera costante e interessata. In questa occasione vogliamo quindi esprimere la nostra gratitudine alle lettrici ed ai lettori nonché agli autori di associazioni, consorzi, uffici comunali e istituzioni dell'Oltradige che anche quest'anno ci hanno accompagnato.

A tutti voi auguriamo un sereno e gioioso Natale ed un 2014 ricco di soddisfazioni.

Per la società Notiziario comunale Appiano-Caldaro srl

Werner Atz
presidente

Walburga Kössler

"NOTIZIARIO" 2014 ABBONAMENTO

ABBONAMENTO **Italia:** 40 Euro
pagabile presso tutte le banche
Scadenza: 31 dicembre 2013

Coordinate bancarie:
Cassa Rurale Oltradige, filiale S. Michele/Appiano
IBAN: IT 48 N 08255 58160 000300014001

Banca Popolare dell'Alto Adige,
filiale S. Michele/Appiano
IBAN: IT 59 D 05856 58160 057571165800

Cassa di Risparmo,
filiale S. Michele/Appiano
IBAN: IT 43 A 06045 58160 000005002086

Vigili del fuoco volontari di Cornaiano

Il calendario degli scolari

Dopo il grande successo degli anni passati, anche quest'anno il corpo dei vigili del fuoco volontari e gli insegnanti della scuola elementare hanno organizzato un concorso di pittura rivolto a tutti gli scolari, che dovevano preparare un disegno per il nostro calendario annuale.
Sono state consegnate oltre 80 opere e la giuria presieduta dal vicecomandante Klaus Werth ha avuto il suo bel daffare per individuare le 3 opere vincenti. Alla fine il vincitore è risultato Patrick Mayr della classe 5°, seguito da Fabian Messner della 3A e Gloria Mumelter della classe 3B. I tre vincitori sono stati premiati con dei cesti pieni di tante cose buone ed hanno potuto fare un giro con un automezzo dei pompieri.
Ringraziamo tutti gli scolari per la partecipazione, gli insegnanti e la direzione della scuola elementare per i loro sforzi. Auguriamo ai nostri concittadini buon Natale e un nuovo anno pieno di gioia. Il calendario verrà distribuito nelle case di Cornaiano sabato 28 dicembre.

Il magazziniere Gregor Premstaller, Fabian Messner, Patrick Mayr, il vicecomandante Klaus Werth e Gloria Mumelter

Comune di Appiano

Modifiche alla raccolta dei rifiuti organici

Dal 1° gennaio 2014 la raccolta dei rifiuti organici verrà modificata sia per le utenze private che per le aziende, con il giorno di raccolta che va a coincidere con quello dei rifiuti inorganici. Nelle strade nelle quali finora la raccolta dell'umido avveniva in giorni diversi da quella dell'inorganico, la raccolta si effettuerà nel giorno previsto per quest'ultimo.
La raccolta dei rifiuti organici per le aziende continuerà ad effettuarsi nel periodo estivo due volte in settimana (il piano di raccolta sarà reso noto successivamente).
La raccolta inizierà la mattina presto, per cui i contenitori dovranno essere posizionati in strada la sera precedente.
I contenitori dei rifiuti organici non potranno contenere sacchetti di nylon o altri tipi di rifiuti.
Per ulteriori informazioni sullo smaltimento dei rifiuti rivolgersi all'Ufficio Ambiente del Comune: tel. 0471 667528.

L'assessora all'ambiente
Ehrentraut Riegler Troger

Raccolta rifiuti nelle festività

La raccolta dei rifiuti solidi urbani e dei rifiuti organici sarà effettuata anche nei giorni festivi secondo questo piano:
- mercoledì 25 dicembre (Natale)
- giovedì 26 dicembre (S. Stefano)
- mercoledì 1° gennaio (Capodanno)
- lunedì 6 gennaio (Epifania)

La raccolta dei cartoni prevista per mercoledì 25 dicembre sarà invece effettuata venerdì 27 dicembre, mentre la raccolta di mercoledì 1° gennaio sarà effettuata venerdì 3 gennaio (inizio verso le ore 11).

Riciclaggio chiuso

Il centro di riciclaggio di Appiano rimarrà chiuso nei pomeriggi di martedì 24 dicembre e martedì 31 dicembre.

L'assessora all'ambiente
Ehrentraut Riegler Troger

Comune di Appiano

Modifica alla raccolta del cartone

Nel 2014 entrerà in vigore una nuova regolamentazione per la raccolta del cartone, elaborata al fine di evitare che lo stesso rimanga depositato in strada oltre il tempo necessario per lo smaltimento.
A partire dal 1° gennaio 2014 quindi, la raccolta del cartone sarà fruibile solo dalle aziende. Non è infatti sostenibile, né dal punto di vista economico né da quello ambientale, il passaggio di veicoli ingombranti in stradine laterali per la raccolta di singoli imballaggi di cartone.
Anche gli orari subiranno una variazione: la raccolta inizierà dalle ore 9 del mattino affinché i cartoni vengano portati in strada poco prima del passaggio del camion, e non più la sera precedente.

I cartoni potranno essere smaltiti direttamente a titolo gratuito anche presso il Centro di riciclaggio comunale, sito in strada di Circonvallazione 23 e aperto con questi orari: dal martedì al sabato ore 7.30-12, dal martedì al venerdì ore 14-17.
I cartoni non potranno contenere alcun tipo di rifiuto. Eventuali fogli di nylon, polistirolo o altro materiale da imballaggio dovranno essere rimossi, così come il nastro adesivo (qualora non fosse di carta). I cartoni vanno ripiegati l'uno nell'altro.

Raccolta cartoni	**Per aziende**
a S. Michele:	martedì
in tutte le altre frazioni:	mercoledì

Per ulteriori informazioni sullo smaltimento dei rifiuti rivolgersi all'Ufficio Ambiente del Comune: tel. 0471 667528.

L'assessora all'ambiente
Ehrentraut Riegler Troger

Comune di Appiano

Autorizzazioni speciali di transito

Le autorizzazioni speciali per il transito in zona traffico limitato aventi come scadenza il 31 dicembre 2013 devono essere rinnovate entro il 31 gennaio 2014. A partire da questa data, la polizia municipale effettuerà dei controlli.
Il prestampato di domanda, sul quale deve essere applicata una marca da bollo da 16 euro per poi essere consegnato assieme a un'ulteriore marca da bollo da 16 euro e una fotocopia della carta di circolazione, può essere ritirato presso l'ufficio della polizia municipale oppure scaricato direttamente dal sito del Comune.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla polizia municipale: tel. 0471 667505.

Comune di Appiano

Festa di Capodanno a San Michele

Il 31 dicembre nel centro di San Michele si svolgerà una festa di Capodanno. Per tale motivo, in caso di necessità (notevole afflusso di pubblico) dalle 21 fino alle 3.30 piazza Municipio sarà chiusa al traffico veicolare dall'intersezione con piazza Alberto Magno fino all'intersezione con via J. G. Plazer; i taxi potranno circolare liberamente.
Il 30 dicembre invece, nella zona di carico e scarico di via Plazer vigerà un divieto di fermata e di sosta con rimozione forzata (esclusi i veicoli degli organizzatori) dalle ore 9 alle 14; idem il 1° gennaio dalle ore 11 alle 17.

Con una **Pubblicità** nel
Notiziario
raggiungerete proprio
i vostri (futuri) clienti

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

ACLI Appiano

Chiusura natalizia

Cari soci, in occasione delle festività Natalizie il circolo rimane chiuso dal 21 dicembre al 6 gennaio 2014, ma ricordatevi che oggi pomeriggio, venerdì 20 dicembre, il Circolo sarà aperto come sempre dalle 14 alle 18 per scambiarci gli auguri di Natale e Buon Anno.

Membri del direttivo e volontari, vi aspettiamo con vera gioia con panettone e spumante.

Il direttivo

Vi aspettiamo in sede stasera

Scuole dell'infanzia di Appiano

Iscrizioni alle scuole italiane

Le iscrizioni alle scuole dell'infanzia in lingua italiana di San Michele e Ganda avranno luogo dal 13 al 17 gennaio 2014, dalle ore 9 alle 12, presso la segreteria della scuola media "G. Pascoli" in piazza Alberto Magno 2 ad Appiano.

Documenti necessari per le iscrizioni: copia del codice fiscale del bambino, di entrambi i genitori e dell'eventuale tutore. Si ricorda che possono essere iscritti i bambini che compiranno i 3 anni entro il 28 febbraio 2014.

Per informazioni e visite alle scuole dell'infanzia i genitori possono rivolgersi alle insegnanti nei giorni 13, 14 e 15 gennaio dalle ore 13 alle 14.15.

La dirigente scolastica
Erica Colicchia

Le iscrizioni alle scuole dell'infanzia in lingua italiana si accetteranno dal 13 al 17 gennaio presso le "Pascoli"

Numeri telefonici del Comune di Appiano

Centrale	
tel.	0471 66 75 11
fax	0471 66 75 77
@	info@appiano.eu
www	www.appiano.eu
Municipio	
Polizia municipale - ufficio	0471 66 75 05
Polizia municipale - cellulare	335 7 57 27 72
Anagrafe - Stato civile	0471 66 75 04
Contabilità	0471 66 75 06
Urbanistica ed edilizia privata	0471 66 75 01
Ufficio per l'ambiente	0471 66 75 03
Ufficio per le tasse comunali	0471 66 75 00
Ufficio licenze	0471 66 75 38
Ufficio elettorale	0471 66 75 36
Ufficio per l'informatica	0471 66 75 57
Ufficio manutenzione e infrastrutture	0471 66 75 97
Servizi diversi	
Centro di riciclaggio	0471 66 53 30
Lanserhaus	0471 66 58 56
Biblioteca Appiano	0471 66 04 06
Biblioteca S. Paolo	0471 66 39 61
Biblioteca Cornaiano	0471 66 36 75
Castel Masaccio	0471 66 05 94
Azienda sanitaria	0471 66 09 77
Distretto socio-sanitario	0471 67 16 71

Jugenddienst Überetsch

Il Servizio giovani va in vacanza

Dal 24 dicembre al 6 gennaio il Servizio giovani rimarrà chiuso.

Auguriamo a tutti Buon Natale e un felice Anno Nuovo.

Visita dei Re Magi

Ogni anno le offerte raccolte dai Re Magi servono per finanziare progetti speciali in tutto il mondo; quest'anno l'aiuto andrà ad un centro sociale per disabili e ad un collegio e una scuola per bambini e ragazzi ciechi.

Previsto anche un documentario che sarà trasmesso il 22 dicembre alle 9.45 su Raitre e sul CH 103 alle 22.30.

CENTRO GENITORI BAMBINI

Centro Genitori Bambini
Piazza San Michele 7, San Michele/Appiano
Tel. e Fax: 0471 663823
E-mail: eppan@elki.bz.it
Sito internet: www.elki.bz.it

Vacanze natalizie dal 23/12 al 6/1/2014
Cari soci e amici, il Team dell'ELKI vi ringrazia per la fiducia e vi augura Buon Natale e uno splendido Anno Nuovo.
Vi aspettiamo con piacere nel 2014!

Cinderella
Mercatino dell'usato
via Josef Innerhofer 15 - Appiano, tel. 0471 661668
Orario d'apertura: martedì, mercoledì, venerdì e sabato ore 9-11.30, giovedì ore 15-18.

Domani, sabato 21 dicembre, il mercatino sarà ancora aperto.

CAI Appiano

Dopodomani la Camminata d'oro

Domenica 22 dicembre, mezzi propri.
Il tradizionale pellegrinaggio a Pietralba, un bel modo per avvicinarsi al Natale. La nostra non vuole essere una proposta contro la corsa all'acquisto, quanto piuttosto un suggerimento a "consumare" una giornata in maniera diversa, da trascorrere in amicizia per costruire lo spirito invece che consumarlo; per ritrovarsi anziché perdersi.
Per chi parte da Laives ritrovo alle 8 in via Pietralba, oppure partenza da Aldino per chi preferisce una variante più dolce.
Coordinatore: Benito Arervo (tel. 0471 283317 - 339 6011465).

Excelsior

CAI Appiano

ALV Eppan

Doppio podio per la famiglia Flaim

Si è da poco svolta a Siezenheim, nelle vicinanze di Salisburgo, la grande finale della "EuRegio Cup". Al via, con buone condizioni meteo, numerosi atleti e quasi tutta l'élite austriaca e tedesca per questa corsa campestre organizzata in modo esemplare da Markus Riedl della società HSV Wals nel campo di addestramento della caserma Scharzenberg. Alla partenza anche il duo familiare dell'ALVE Appiano composto da Jonas e Tony Flaim.
Tra gli Scolari il piccolo talento Jonas ha ottenuto un eccellente terzo posto, conquistando così il settimo podio stagionale. Anche papà Tony si è confermato in ottima forma dopo una stagione molto lunga, ottenendo una sensazionale vittoria di categoria. "Questa vittoria non è stata una sorpresa, perché mi ero preparato proprio per questa finale e la programmazione è stata premiata", racconta soddisfatto l'atleta-presidente dopo il secondo successo stagionale. Il direttivo dell'ALVE Appiano si congratula con i propri atleti per gli eccellenti risultati e augura loro tutto il bene per le ultime gare di fine anno.

RISULTATI

Scolari M9 (960 m)		minuti
1.	Jakob Dusch (SC Ainring)	3:15,09
2.	Lukas Schörghofer (USLA Salzburg)	3:36,99
3.	Jonas Flaim (ALVE Appiano)	3:42,22
Uomini M50 (8.100 m)		
1.	Tony Flaim (ALVE Appiano)	32:13,19
2.	Charly Schiemer (UASC Attersse West)	32:21,05
3.	Markus Einsiedl (Siteco Running Team)	34:10,54

Il vittorioso arrivo di Tony Flaim nella corsa campestre di Siezenheim

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK

HC Eppan

Weekend in Slovenia per i nostri Pirati

Dopo una breve pausa l'HC Südtirol Bank Appiano questo fine settimana sarà in Slovenia, per sfidare sabato il Celje e domenica il Maribor e cercare di tornare in patria con sei punti in tasca.

Foto: Georg Gaiser

Il giorno di Santo Stefano i Pirati tornano sul ghiaccio amico per affrontare la capolista Feldkirch

Il 26 dicembre si torna in casa

Dopo due settimane e mezzo finalmente torna la INL ad Appiano. Giovedì 26 dicembre con inizio alle ore 18 (Happy Hour dalle ore 17) al Palaghiaccio di San Michele sarà di scena nientemeno che il VEU Feldkirch, che durante la pausa ha recuperato le partite rinviate ed ha conquistato la vetta della classifica. Gli austriaci sono conosciuti per i loro fan appassionati che accompagnano la squadra ovunque e colorano lo stadio con i loro colori: facciamo vedere che anche noi riusciamo a fare del buon tifo e sosteniamo a squarciagola i nostri beniamini portando i colori giallo-blu. A Santo Stefano, dalle 17 in poi, tutti al Palaghiaccio di Appiano!

Corsi di pattinaggio

Ad inizio gennaio partono due corsi di pattinaggio, il primo nelle mattinate di sabato e domenica tra l'11 e il 25 gennaio (5 lezioni, dalle 9 alle 9.50), l'altro nei pomeriggi di martedì e giovedì tra il 14 ed il 30 gennaio (6 lezioni, dalle 16 alle 16.50). I partecipanti saranno assistiti da allenatori e giocatori professionisti; il contributo spese è di 5 euro per lezione e per bambino.

È possibile noleggiare casco e pattini chiedendolo all'atto dell'iscrizione al corso, che può essere fatta presso l'ufficio dell'HC Appiano anche per telefono (tel. 0471 661165) o per e-mail (info@hceppan.it).

I giocatori e il direttivo dell'HC Appiano porgono a tutti i fan e simpatizzanti i migliori auguri per un sereno Natale ed un felice Anno Nuovo.

CityBus

Prendete il citybus come collegamento alle corse Express!

COMUNE DI CALDARO

Care lettrici e cari lettori,

siamo in pieno periodo prenatalizio e tutti sono alla ricerca di idee per i regali di Natale. Ci si aspetta che l'oggetto prescelto sia fonte di gioia e non deluda. Per azzeccare il giusto dono bisogna sapersi immedesimare, ma anche avere tempo per cercarlo e naturalmente i soldi per acquistarlo. La faccenda si fa particolarmente delicata nel caso di regali destinati a bambini piccoli, giacché i giocattoli racchiudono anche insidie e pericoli. Come proteggere i bambini dai giocattoli pericolosi? Per i più piccoli sotto i tre anni bisogna naturalmente fare attenzione che non siano di dimensioni tali da poter essere inghiottiti o che non abbiano parti smontabili o che potrebbero staccarsi, ma anche che non siano fabbricati con materiali tossici.

I giocattoli in legno sono molto gettonati perché naturali, resistenti, maneggevoli; naturalmente sono da preferire quelli in legno naturale, non laccato e non colorato, poiché lacche e colori possono contenere pericolose sostanze tossiche.

I giocattoli in plastica dovrebbero essere senza PVC (cloruro di polivinile) e senza plastificanti. I più adatti sono quelli realizzati in materiale plastico PP (Polipropilene) o PE (Polietilene). Il tipo di materiale plastico utilizzato è contrassegnato in numeri da 1 a 7, cifrato in un triangolo impresso sul giocattolo. Il numero 3 identifica il PVC, mentre gli altri numeri non sono considerati dannosi.

I giocattoli elettrici devono avere una determinata tensione, ma le norme sono lacunose e non omogenee. In ogni caso fare attenzione alle avvertenze. Il sigillo di qualità e l'indicazione d'origine "Made in..." non sono sempre garanzia di qualità.

La vostra sindaca

Gertrud Benin Bernard

Gertrud Benin Bernard

Consiglio comunale di Caldaro

Anche a Caldaro arriva la tassa di soggiorno

Ad Appiano era stata deliberata già in novembre, adesso è arrivata anche a Caldaro in occasione della seduta di Consiglio comunale di lunedì scorso: l'introduzione della tassa di soggiorno proposta dal Consorzio dei comuni è stata approvata all'unanimità. A partire dal 1° gennaio 2014 quindi i turisti pagheranno una somma aggiuntiva variabile da 0,70 a 1,30 euro a notte, a seconda, a seconda della classificazione della struttura ricettiva.
"Il 90% di queste entrate, che saranno riscosse con cadenza mensile o trimestrale, andrà all'associazione turistica locale, il rimanente 10% al Consorzio turistico Bolzano Vigneti & Dolomiti", ha spiegato l'assessora competente Anneliese Ambach. "Secondo i nostri calcoli - ha aggiunto il vicesindaco Werner Atz - l'azienda di soggiorno dovrebbe incassare circa 270.000 euro l'anno". Le richieste di delucidazioni sull'utilizzo dei fondi sono arrivate soprattutto dai banchi dell'opposizione; la Dorfliste ha anche chiesto di aumentare la percentuale di contributi destinati all'azienda di soggiorno, ma la proposta non è stata accolta dal partito di maggioranza.
"La delibera di Giunta provinciale n. 362 del 4 marzo 2013 prevede che, in caso di risanamento energetico, si possa aumentare la cubatura fino al 20% e innalzare l'edificio di tre metri", ha spiegato il responsabile dell'Ufficio tecnico Werner Battisti. La novità consiste in un'ulteriore modifica del piano d'attuazione, che dopo un'articolata discussione è stata approvata dall'aula consiliare con 11 sì, 3 no e due astensioni.
"Al fine di garantire un'equa distribuzione delle farmacie sul territorio comunale, la nuova farmacia sorgerà nella parte meridionale di Caldaro", ha detto il vicesindaco Atz raccogliendo unanimità di consensi sulla zona prescelta.
Sempre all'unanimità sono state approvate alcune vendite di terreno, una sdemanializzazione con successiva vendita e due acquisizioni a titolo gratuito di particelle fondiarie.
Un'interpellanza della Dorfliste chiedeva di sapere quali sono le misure in grado di far risparmiare energia, e nella risposta si è parlato di sostituzione dei vecchi corpi illuminanti, realizzazione di un impianto di riscaldamento a cippato e interventi di risanamento energetico sui vecchi edifici.
Gli assessori competenti hanno infine fornito le informazioni richieste dal consigliere Helmuth Sinn (SVP) in merito all'ampliamento ed al nuovo bando di gestione della cava di ghiaia "Ziegelstadel".

Rainer Wallnöfer

GIUNTA COMUNALE DI CALDARO

Ecco alcune delibere adottate dalla Giunta comunale lo scorso 9 dicembre.

Approvati i seguenti incarichi:

- alla ditta SEA di Trento come responsabile del servizio di prevenzione e protezione sulla sicurezza e salute dei lavoratori sul luogo, dal 1° gennaio al 31 dicembre 2014, per il compenso annuale di 4.758 euro;
- alla ditta Vis Bau di Caldaro per la ricostruzione del muro a secco lungo il percorso intorno al lago vicino al camping San Giuseppe al Lago, per un compenso di 8.054,44 euro.

Comune di Caldaro

Uffici chiusi

Gli uffici del Comune di Caldaro rimarranno chiusi nelle seguenti giornate: lunedì 23 dicembre dalle 16 in poi, martedì 24 (Vigilia di Natale) e martedì 31 dicembre (San Silvestro).

Dorfliste Kaltern-Caldaro

La seduta del Consiglio di dicembre senza bilancio

"Come tutti gli anni"…, queste le parole che si sentono ovunque. E come ogni anno ritorna Natale e così nella seduta del Consiglio comunale di dicembre viene sempre presentato il bilancio di previsione per la sua approvazione. Noi per convinzione politica ci limitiamo a studiarlo approfonditamente. Ma quest'anno non è così. Nell'ultima seduta consiliare all'ordine del giorno non figurava la discussione sulla ripartizione dei fondi. Da una parte perché non è ancora disponibile il bilancio della Provincia, causa il passaggio del timone ad una nuova giunta, e dall'altra perché ancora non si conosce l'ammontare delle entrate: IMU sì IMU no, ancora non si sa.

Una possibilità di risparmio comunque ci sarebbe già ed è quello del risparmio energetico. In questo contesto il nostro comune, secondo l'assessore Robert Sinn, sarebbe ben posizionato sia con l'impianto termico a cippato di legno e anche con l'illuminazione pubblica che garantisce un risparmio energetico, ma ci sarebbero ulteriori possibilità di risparmio.

E se Gesù Bambino non porta un bilancio di previsione, almeno dovrebbe arrivare una seconda farmacia a Caldaro. Promessa da anni ma sempre rimandata per cause di competenza statale e provinciale, la nuova sede per la farmacia aggiuntiva è stata discussa nel Consiglio di dicembre.

Noi della Dorfliste auguriamo a tutte le nostre stimate lettrici e stimati lettori Buone Feste!

Irene Hell - Heidi Egger - Harald Weis
dorflistekalterncaldaro.blogspot.it

Distretto sanitario Oltradige

A gennaio corso preparto in lingua tedesca

A gennaio 2014 inizierà nel Distretto sanitario Oltradige un corso preparto in lingua tedesca per donne con presunto termine del parto nel periodo marzo-aprile 2014. Il corso è gratuito e prevede 6 incontri con un'ostetrica e 2 incontri con un'assistente sanitaria.

Contenuti del corso:
- Gravidanza, parto, puerperio
- Esercizi di respirazione e rilassamento
- L'allattamento, la cura del neonato e il primo periodo a casa
- Scambio di esperienze nel gruppo

Gli incontri si svolgono nel Distretto sanitario di Appiano, via J.G. Plazer 2/A, nei seguenti giorni:
- Giovedì 9/1/2014 dalle 9.30 alle 11.30
- Giovedì 16/1/2014 dalle 9.30 alle 11.30
- Giovedì 23/1/2014 dalle 9.30 alle 11.30
- Giovedì 30/1/2014 dalle 9.30 alle 11.30
- Giovedì 6/2/2014 dalle 14 alle 16
- Lunedì 10/2/2014 dalle 14 alle 16
- Giovedì 13/2/2014 dalle 9.30 alle 11.30
- Giovedì 20/2/2014 dalle 9.30 alle 11.30

Per ulteriori informazioni e iscrizione rivolgersi al:
Distretto Sanitario Oltradige:
- Appiano, consultorio pediatrico, tel. 0471 670854
Martedì dalle 8 alle 11.30
- Caldaro, consultorio pediatrico, tel. 0471 962311
Mercoledì dalle 8 alle 11.30
- Terlano, consultorio pediatrico, tel. 0471 257575
Lunedì dalle 14 alle 16.30
- E-mail: coord.oltradige@asbz.it

Lydia Mahlknecht
Coordinatrice tecnico-assistenziale
Distretto sanitario Oltradige

Iniziativa per più democrazia Oltradige

Presentazione e dibattito sul bilancio partecipativo

È possibile partecipare come cittadini ordinari alle scelte finanziarie del proprio comune? Questo è stato l'interrogativo centrale di una conferenza ben frequentata, organizzata dall'Iniziativa lo scorso 5 dicembre alla Lanserhaus di Appiano. È possibile, ha risposto Thomas Benedikter, presidente della cooperativa sociale POLITiS per la ricerca e formazione politica, con l'aiuto del bilancio partecipativo, metodo applicato da tanti anni in oltre 300 comuni europei. Nel 2014 come primo comune della nostra provincia Malles farà partire un progetto di partecipazione di questo tipo, teso a coinvolgere i cittadini con le loro proposte nell'elaborazione del bilancio di previsione comunale.
Con l'aiuto di questa procedura di partecipazione il bilancio comunale viene reso molto più comprensibile ai cittadini, si stimola la loro iniziativa progettuale e il senso di responsabilità per la gestione delle finanze comunali. Potendo fare delle proposte e votare una graduatoria di priorità soprattutto per quanto riguarda gli investimenti, i cittadini si identificano di più col proprio comune. Questo da parte sua si guadagna un'immagine più positiva e una democrazia più viva e partecipata.
Nel dibattito piuttosto animato è emersa l'opinione che i cittadini più informati e più interessati sarebbero più consapevoli dei limiti delle risorse, e che non si tratta di fare elenchi di spesa non realizzabili. Inoltre, il bilancio partecipativo punta a sentire le voci di tutti, e non solo quelle più forti. L'approccio del bilancio partecipativo potrebbe arrecare vantaggi anche al comune di Appiano, ha detto il sindaco Trettl, che ha assicurato ai presenti di volersi confrontare con l'esperienza di Malles. Siamo contenti del clima aperto e costruttivo del dibattito e speriamo che con questa conferenza si possa stimolare un dibattito più ampio.

Del consiglio comunale hanno partecipato: il sindaco Wilfried Trettl, la vicesindaca Monika Hofer Larcher, l'assessore alle finanze Jochen Kager, l'assessore a turismo e agricoltura Peter Pardatscher, Martin Malissa e Andreas Pertoll

Christine Lederer e Paul Zandanel

Comuni di Appiano e Caldaro

Compostaggio chiuso

Nelle giornate di lunedì 23 e martedì 24 dicembre l'impianto di compostaggio "Katzental" rimarrà chiuso.

L'assessora all'ambiente
Ehrentraut Riegler Troger

E2597

Lo Studio Arch. Ivo Rossin
augura
un Buon Natale e un
felice Anno Nuovo!

ARCHITETTO ARCHITEKT
IVO ROSSIN

Studio di Architettura
Dr. Arch. Ivo Rossin
Piazza Principale 5
39052 Caldaro
(Tel. 0471 961117)

Con l'occasione si comunica che
lo Studio rimane chiuso dal
23 dicembre 2013 al 7 gennaio 2014

E2611

ITAS
ASSICURAZIONI
VERSICHERUNGEN

ITAS Assicurazioni Appiano informa gli stimati clienti che l'ufficio nel vicolo del Sole rimane aperto anche durante le Feste.
Alla vigilia di Natale e l'ultimo dell'anno l'ufficio rimarrà aperto esclusivamente dalle ore 8 alle ore 12.

Cogliamo l'occasione per augurare a tutti un sereno Natale ed un prospero Anno Nuovo 2014!

Michael Stuffer & Paul Brugger

Patrick Peruzzo

Maria Carli Putti

GUARDIA MEDICA E SERVIZI VARI

Guardia medica

La guardia medica presta un servizio d'assistenza notturna in casi di necessità, ed è raggiungibile presso l'Ospedale di Bolzano al numero telefonico 0471 908288 durante i seguenti orari:
Notte: dalle 20 alle 8 della mattina seguente.
Fine settimana: dal sabato alle 8 fino al lunedì alle 8.
Giorni festivi: durante la settimana - dalle 10 del giorno precedente alle 8 del giorno successivo al giorno festivo.
Nel giorno precedente il giorno festivo (escluso il sabato), la guardia medica presta servizio dalle 10 alle 8 del giorno feriale successivo al giorno festivo.
I medici in servizio effettuano consulenza telefonica ed in caso di necessità visite a domicilio.
Il **sabato e la domenica**, dalle 9 alle 12.30, il medico di guardia in servizio effettua visite ambulatoriali e medicazioni presso l'ambulatorio del distretto sanitario di Appiano, via J. G. Plazer 29.

Servizio di soccorso provinciale della Croce Bianca, sezione Oltradige: tel. 0471 444444

Chiamata di emergenza dei vigili del fuoco di Appiano e Caldaro: tel. 115

Servizio di Guardia medica ad Appiano
L'ambulatorio del servizio di Guardia medica Appiano si trova al piano terra, in via J. G. Plazer 29 (vicino l´entrata principale).

Servizio di pronto intervento Alto Adige: tel. 118 - servizio di coordinamento della Provincia di Bolzano

Cantiere comunale di Appiano, servizio di pronto intervento: tel. 335 7315902

Cantiere comunale di Caldaro, servizio di pronto intervento: tel. 0471 962561

Servizio di pronto intervento veterinario

22 dicembre: Clinica veterinaria Città di Bolzano, tel. 338 5256333
25 dicembre: dr. Alessandro Folchini, tel. 333 937709
26 dicembre: dr. Walter Franceschini, tel. 336522138
29 dicembre: dr. Paolo Gallmetzer, tel. 333 7773780
1° gennaio: dr. Marco Mariotti, tel. 0471 820505

Farmacie di turno

21 dicembre: S. Anna (dr. Flaim), 8-12 e 15.30-18; farmacia S. Paolo (dr. Giuliani), tel. 0471 665897, fino mezzogiorno
22 dicembre: S. Anna (dr. Flaim), 10-12
24 dicembre: S. Anna (dr. Flaim), 8-12 e 15-18; farmacia S. Paolo (dr. Giuliani); farmacia Vitalis, Caldaro; farmacia S. Michele (dr. Plazotta), fino mezzogiorno
25 dicembre: farmacia S. Anna (dr. Flaim), 10-12,
26 dicembre: farmacia S. Anna (dr. Flaim), 10-12
28 dicembre: farmacia Vitalis 8.15-12.15 e 15-18.30; Farmacia S. Michele (dr. Plazotta), farmacia S. Paolo (dr. Giuliani), fino mezzogiorno
29 dicembre: farmacia Vitalis (dr. Flaim), 9-12
31 dicembre: farmacia Vitalis (dr. Flaim) 8.15-12.15 e 15-18.30; farmacia S. Paolo (dr. Giuliani); farmaica Vitalis, Caldaro; farmacia S. Michele (dr. Plazotta), fino mezzogiorno
1° gennaio: farmacia Vitalis, Caldaro, 9-12

Ambulatorio dr. Michael Paregger

Rimane chiuso per ferie dal 20 al 27 dicembre. Sostituzione dr.ssa Edeltraud Mittelberger S. Paolo, via Feld 18, tel. 0471 660273.

Ambulatorio dr. Norbert Tinkhauser

Rimane chiuso per ferie dal 21 al 29 dicembre. Sostituzione dr. Erler, via Stazione, 47, Appiano, tel. 0471 665654.

Turni dei distributori di benzina

25 dicembre e 1° gennaio: chiuso
Appiano:
22 dicembre: /
26 dicembre: Q8, via Caldaro, 6
29 dicembre: ENI, via Bolzano, 10
Caldaro:
22 dicembre: IP, SP 16 Termeno-Ora
26 dicembre: /
29 dicembre: Q8, via Stazione, 22

Chiamate di emergenza: Vigili del fuoco 115 Emergenza sanitaria 118

E2602

Ambulatorio Odontoiatrico - Ambulatorio per l'Igiene Dentale

BERODENTAL
estetica e prevenzione orale

Via Stazione 69 - Appiano – Tel. 0471 665929
Dr. Massimo Roperti augura a tutti i clienti Buone Feste.

Questo nostro progetto sta diventando sempre più grande grazie a tutti voi.
Il prossimo anno si unirà al team sanitario uno specialista in ortodonzia.

CityBus
Perché è comodo e rispetta l'ambiente!